Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nieskory do gniewu ma wiele rozumu, porywczy duchem pochlebia głupocie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cierpliwy jest bardzo roztropny, porywczy — promuje głupotę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nieskory do gniewu jest bardzo roztropny, lecz porywczy wywyższa głupotę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nierychły do gniewu jest bogaty w rozum; ale porywczy pokazuje głupstwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto jest cierpliwy, wielką się mądrością rządzi, a kto niecierpliwy jest, wywyższa swe głupstwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cierpliwy jest bogaty w rozwagę, a porywczy ujawnia głupotę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Człowiek nierychły do gniewu jest bardzo roztropny, lecz porywczy pomnaża swoją głupotę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cierpliwy jest bardzo roztropny, porywczy ujawnia własną głupotę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto panuje nad gniewem, jest bardzo roztropny, człowiek zapalczywy szerzy głupotę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Człowiek] opanowany jest pełen rozwagi, skory do gniewu ujawnia swoją głupotę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Довготерпеливий чоловік численний в розумі, а сильний малодушний безумний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pobłażliwy jest bogaty w zastanowienie; a popędliwy wysoko podnosi głupstwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto jest nieskory do gniewu, obfituje w rozeznanie, lecz kto jest niecierpliwy, wywyższa głupotę. |